

**Titulación:** Master Universitario en comunicación internacional, traducción e interpretación

**Asignatura:** Traducción editorial

**Código Asignatura:** 2003346

**Profesor/a Responsable:** Alberto Egea Fernández-Montesinos

**Fecha:** 14/07/2020

### ESCENARIO A, DE ENSEÑANZA MULTIMODAL

#### Adaptación del Temario

*Dada la naturaleza del programa, todos los contenidos y competencias pueden ser impartidos según la distribución de las acciones formativas contempladas en la memoria de verificación del título, por lo cual se ha acordado no tener un porcentaje de docencia online.*

#### Adecuación de las actividades formativas y metodologías docentes

*Se indicará de forma clara qué actividades formativas y metodologías docentes presenciales serán sustituidas por las nuevas actividades formativas y metodologías en formato no presencial.*

☒ No hay cambios con respecto a la guía general

☐ Hay cambios con respecto a la guía general (detallar)

Actividades Formativas	Formato (presencial / online sincrónico / online asincrónico)	Metodología docente Descripción

Observaciones:

#### Modificaciones en el sistema de evaluación de la asignatura

*Se indicarán de forma clara, incorporando los correspondientes porcentajes, las metodologías y pruebas de evaluación utilizadas presenciales y on-line, tanto en el sistema de evaluación continua como en el sistema de evaluación final. Para ello, se seguirán los criterios, pautas y recomendaciones recogidas en la Guía Básica de Instrucciones para la Docencia y Evaluación publicada por la UPO y accesible en:*

*<[https://www.upo.es/upo\\_opencms/opencms/Temas/Upo/00\\_Contenidos/Covid19/Guia-Recomendaciones-FAQs-Evaluacion-Online\\_060520.pdf](https://www.upo.es/upo_opencms/opencms/Temas/Upo/00_Contenidos/Covid19/Guia-Recomendaciones-FAQs-Evaluacion-Online_060520.pdf)>*

☒ No hay cambios con respecto a la guía general

☐ Hay cambios con respecto a la guía general (detallar)

Prueba de evaluación	Formato (presencial/online sincrónico/online asincrónico)	Descripción	Porcentaje


**Observaciones:**

### ESCENARIO B, DE ENSEÑANZA NO PRESENCIAL

#### **Adaptación del Temario**

*Solo se adaptará el temario en aquellos casos en el que sea imposible impartir todos los contenidos y siempre teniendo en cuenta que se deben de asegurar las competencias indicadas en la memoria de verificación del título*

- ☒ No hay cambios con respecto a la guía general
- ☐ Hay cambios con respecto a la guía general (detallar)

#### **Adecuación de las actividades formativas y metodologías docentes**

*Se indicarán de forma clara que actividades formativas y metodologías docentes presenciales serán sustituidas por las nuevas actividades formativas y metodologías en formato no presencial.*

- ☐ No hay cambios con respecto a la guía general
- ☒ Hay cambios con respecto a la guía general (detallar)

Actividades Formativas	Formato (online sincrónico / online asincrónico)	Metodología docente Descripción
Presentación de la asignatura	Online sincrónico / grabado para disponibilidad asincrónica	Explicación en video conferencia de la organización de la asignatura, contenidos, objetivos, destrezas y evaluación, disponible también como texto
Introducción a la Traducción Editorial	Online sincrónico / grabado para disponibilidad asincrónica	Explicación en video conferencia sobre la Traducción editorial, estrategias de traducción, corrección de errores, asuntos formales y cuestiones ortotipográficas.
Realización de traducciones por parte de los alumnos	Online sincrónico / grabado para disponibilidad asincrónica	Preparación, presentación y discusión sobre las correcciones realizadas por el alumnado con feedback y correcciones por parte del profesorado. Se desarrollará utilizando un enfoque de aprendizaje cooperativo.
Tutorías	Online sincrónico	Las sesiones de tutoría se realizarán por Blackboard Collaborate en el horario marcado en la guía docente

**Observaciones:**

#### **Modificaciones en el sistema de evaluación de la asignatura**

Se indicarán de forma clara, incorporando los correspondientes porcentajes, las metodologías y pruebas de evaluación propuestas on-line, tanto en el sistema de evaluación continua como en el sistema de evaluación final. Para ello, se seguirán los criterios, pautas y recomendaciones recogidas en la Guía Básica de Instrucciones para la Docencia y Evaluación publicada por la UPO y accesible en:

<[https://www.upo.es/upo\\_opencms/opencms/Temas/Upo/00\\_Contenidos/Covid19/Guia-Recomendaciones-FAQs-Evaluacion-Online\\_060520.pdf](https://www.upo.es/upo_opencms/opencms/Temas/Upo/00_Contenidos/Covid19/Guia-Recomendaciones-FAQs-Evaluacion-Online_060520.pdf)>

☐ No hay cambios con respecto a la guía general

☒ Hay cambios con respecto a la guía general (detallar)

Prueba de evaluación	Formato (online sincrónico/online asincrónico)	Descripción	Porcentaje
Participación	Online sincrónico	Intervenciones y aportaciones por parte del alumnado en la traducción de textos.	20%
Traducciones de clase (Realización de los trabajos antes de clase)	Online sincrónico	Preparación y presentación sobre las traducciones realizadas por el alumnado con feedback y correcciones por parte del profesorado.	20%
Entrega de proyectos y revisión con correcciones	Online asincrónico	Entrega de proyectos finales de la asignatura, correcciones y publicación de calificaciones.	60%

**Observaciones:**

Firma del Profesor Responsable:

Visto bueno del Centro Responsable: